

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๑๐๒/๙๙๕



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

รหัสเรื่อง : ส13148

วันที่ : ๑10401/57

วันที่ : 17 พ.ย. 57 เวลา : 15:45

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๖๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๗

เรื่อง การลงนามในร่างความตกลงเพื่อความร่วมมือด้านภาษีอากรระหว่างประเทศและการปฏิบัติตาม FATCA

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อพิจารณา
เรื่องที่ ๑๑

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๓/ว(ล) ๒๑๑๗๙ ลงวันที่ ๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๗

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอทราบความเห็นกรณีกระทรวงการคลังได้เสนอเรื่อง การลงนาม
ในร่างความตกลงเพื่อความร่วมมือด้านภาษีอากรระหว่างประเทศและการปฏิบัติตาม FATCA นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนความเห็นดังนี้

จัดเข้าวาระ

18 พ.ย. 2557

๑. กระทรวงการต่างประเทศไม่มีข้อขัดข้องต่อสาระสำคัญของร่างความตกลงฯ หากส่วน
ราชการที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่ามีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบาย และสามารถปฏิบัติตาม
อำนาจหน้าที่ภายใต้กฎหมาย อย่างไรก็ดี มีข้อสังเกตว่า ร่างข้อตกลงฉบับภาษาอังกฤษยังมีการแบ่งวรรคตอน
ไม่ถูกต้องในบางส่วน ดังนั้น ส่วนราชการที่เกี่ยวข้องจึงควรพิจารณาร่างความตกลงฯ ร่วมกับฝ่ายสหรัฐอเมริกา
เพื่อแก้ไขให้ถูกต้องเหมาะสมต่อไป

๒. โดยที่ความตกลงฯ เป็นความตกลงระหว่างรัฐ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมาย
ระหว่างประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว)
พ.ศ. ๒๕๕๗ ดังนั้น หากการปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ความตกลงฯ มีความจำเป็นที่จะต้องออกพระราชบัญญัติ
เพื่อให้การเป็นไปตามความตกลงฯ ความตกลงฯ ก็เข้าข่ายเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๒๓ วรรคสอง
ของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

๓. โดยที่ร่างความตกลงฯ ระบุว่า จะต้องจัดทำคู่ฉบับสองภาษา คือ ภาษาไทย
และภาษาอังกฤษ โดยถือว่าทั้งสองฉบับมีคุณค่าเท่าเทียมกัน ดังนั้น ร่างความตกลงฯ ที่จะเสนอให้คณะรัฐมนตรี
พิจารณาให้ความเห็นชอบสำหรับการลงนามจะต้องประกอบด้วยร่างความตกลงฯ ทั้งฉบับภาษาอังกฤษ
และภาษาไทยที่เสร็จสมบูรณ์แล้ว เพื่อให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบการลงนามในร่างความตกลง
ทั้งสองฉบับในคราวเดียว

๔. สำหรับขั้นตอนการจัดทำร่างความตกลงฉบับภาษาไทยนั้น ขอเรียนว่า ในทาง
ปฏิบัติโดยทั่วไป ความตกลงที่มีเนื้อหาสาระและรายละเอียดมาก รวมทั้งมีการใช้ถ้อยคำเชิงเทคนิคเป็นการเฉพาะ
ส่วนราชการเจ้าของเรื่องอาจพิจารณาแต่งตั้งคณะทำงานเพื่อแปลร่างความตกลงจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย
โดยคณะทำงานดังกล่าวควรประกอบด้วยผู้แทนจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งหมด รวมทั้งผู้แทนจากกระทรวง
การต่างประเทศด้วย เพื่อความถูกต้องสมบูรณ์และสอดคล้องกับร่างความตกลงฉบับภาษาอังกฤษ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

๐๙:๓๕ ๗๖

(ณะศักดิ์ ปฎิมาประกร)

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมอเมริกาและแปซิฟิกใต้

กองอเมริกาเหนือ

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๐๗๘

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๒๗